

Заключение. Дизайн упаковки в Китае основан на простом местном стиле. Благодаря дизайну создаются экологически чистые формы упаковки с яркими изображениями, а также полностью интегрируются национальные культурные особенности, чтобы показать индивидуальность.

Поскольку китайский рынок развивается очень быстро, нельзя говорить о наличии типичного или уникального национального стиля. Отметим только, что в связи со стремительным развитием электронной торговли дизайн становится все более креативным и индивидуализированным.

Список цитируемых источников

1. «Китайский дизайн — способ коротко рассказать длинную историю...» [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.depotwrf.ru>. — Дата доступа: 28.02.2022.
2. Значение цвета в китайской культуре [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.studychinese.ru>. — Дата доступа: 02.03.2022.
3. Упаковка в восточном стиле [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.dejurka.ru>. — Дата доступа: 02.03.2022.
4. Эксклюзив: Flamesun Brand Strategy Design Agency, Китай [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://wtpack.ru>. — Дата доступа: 01.03.2022.

УДК 811.111

К. В. Гавриленя

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи, Республика Беларусь, gavrilenya6565@mail.ru

ТРЭВЕЛ-БЛОГ КАК РАЗНОВИДНОСТЬ ТРАВЕЛОГА

В данной статье рассматривается тревелог, его основные характеристики, а также описывается такая его разновидность, как трэвел-блог, являющийся жанром блог-дискурса с его особенностями. Специфические черты тревелога включают наличие оппозиции «свой — чужой», культурно-маркированных явлений, фактического материала, авторской позиции и элементов публицистического стиля. Анализ трэвел-блогов, описывающих путешествия в Китай, показывает, что данный формат блог-дискурса обладает набором характеристик, свойственных тревеллогу.

Ключевые слова: тревелог; трэвел-блог; путешествие; гипертекстовость; креолизация.

K. V. Gavrilenya

Baranavichy State University, Baranavichy, the Republic of Belarus, gavrilenya6565@mail.ru

TRAVEL BLOG AS A KIND OF TRAVELOGUE

This article discusses the travelogue, its main characteristics, and also describes such a variety as a travel blog, which is a genre of blog discourse with its features. The specific features of the travelogue include the presence of the opposition “one’s own — foreign”, culturally marked phenomena, factual material, the author’s position and elements of journalistic style. An analysis of travel blogs describing trips to China shows that this format of blog discourse has a set of characteristics typical of a travelogue.

Key words: travelogue; travel blog; travelling; hypertextuality; creolization.

Введение. Сложно представить жизнь человека без путешествий. Исторически сложилось, что люди могли относительно свободно перемещаться из одной местности в другую, изучая новые культуры, пейзажи, народы. При этом они всегда привозили что-то новое на свою родину и делились иностранным опытом. Однако современные мировые события трактуют свои правила посещения других стран, поэтому и сами путешествия, и их описание перемещаются в виртуальный мир.

Цель данной работы — описать основные характеристики современного трэвел-блога как разновидности тревелога и классифицировать реалии, употребляющиеся в них.

Объектом для исследования выступила такая разновидность тревелога как трэвел-блог, так как он является наиболее современной и актуальной формой подачи информации в условиях популярности и распространенности сети Интернет. Предметом исследования — характеристики трэвел-блогов.

Материалом для исследования стали блогговые записи, размещенные на www.rachelmeetschina.com, которые объединены темой путешествия в Китай — страну-лидер мирового экономического, политического и культурного развития, обладающую уникальными достопримечательностями.

Основная часть. Тревелог считается одним из малоисследованных объектов не только филологической науки, поэтому сложно дать ему конкретное определение. Существует множество подходов к трактовке данного понятия. В большинстве случаев тревелог рассматривают как литературный жанр, который посвящен описанию природы, приключений, исследований и т. д. Также неизменным компонентом является описание каких-либо, в первую очередь малоизвестных читателю, стран, земель и народов. Важно, что тревелог может по-

вествовать о перемещении в реальном либо вымышленном пространстве, акцентируя внимание на реалиях и явлениях, замеченных в момент путешествия.

Однако основные известные словари английского языка определяют *travelogue* просто как фильм или письменное описание путешествия. Например, «Оксфордский словарь литературных терминов» определяет его как «рассказ о путешествии: книга, статья или фильм, фиксирующие посещенные места и встреченных людей» [1]. В «Словаре современного английского языка Лонгмана» приводится следующее определение *travelogue*: «Фильм или произведение, описывающее путешествие в определенную страну, или путешествие конкретного человека» [2]. Согласно «Кэмбриджскому толковому словарю», *travelogue* называется фильм или книга о путешествии в определенную локацию [3]. Исходя из данных определений, можно сделать вывод о том, что *travelogue* — это существующее в разных форматах повествование о путешествии в то или иное место, основанное на реальных или вымышленных событиях, а также отражающее мысли и чувства его рассказчика.

Как и другие жанры повествования, *travelogue* обладает рядом характеристик, отличающих его от других. «*Travelogue*» созвучно таким понятиям как “*monologue*”, “*dialogue*” и “*polylogue*”. Эти слова имеют греческое происхождение и, соответственно, обозначают речь одного человека, речь двух человек, речь нескольких участников. Исходя из этого, можно предположить, что *travelogue* — речь самого путешествия, история, рассказанная самой поездкой, где роль автора велика. Однако наравне с ним выступает и другой рассказчик — сам мир, который автор-путешественник открывает. В этом можно увидеть такую характеристику как наличие оппозиции «свой — чужой» — путешественник, представляющий свою родную культуру, противопоставляется новой земле, представляющей образ «другого». Они оказываются одинаково важными для повествования, взаимно определяя друг друга. Диалог культур, складывающийся из такого взаимодействия, требует одинаково активного участия двух сторон. Таким образом, *travelogue* не может быть приравнен к документальной прозе, где задача автора — зафиксировать увиденное, *travelogue* предполагает встречу «на равных», разговор двоих: путешественника и «другого» [4, с. 173].

Одной из разновидностей *travelogue* считается трэвел-блог. Было предпринято несколько попыток определить сущность данной разновидности. Рабочим определением будем считать следующее: трэвел-блог — жанр блог-дискурса, основным содержанием которого является повествование о поездках, путешествиях, направлениях, достопримечательностях и аспектах организации поездок.

Как и любой другой жанр компьютерно-опосредованной коммуникации, трэвел-блог обладает двумя специфическими характеристиками — гипертекстовостью и креолизованностью. Все заголовки, указания авторства постов и блога, указания даты размещения постов, а также ссылки на другие публикации в интернете предопределяют гипертекстовый характер блогов. Гипертекстовость позволяет внедрять любое количество текстов в основной текст, не вставляя фрагменты собственно текста, а лишь давая ссылку на него и предоставляя читателю самому выборочно ознакомиться с иными текстами. Гиперссылки позволяют читателю не только следовать авторскому развёртыванию текста, но и осуществлять собственную навигацию [5, с. 60].

Креолизованный характер *travelogues* легко объясняется их тематической направленностью. Сложно представить современный текстовый *travelogue* без фотографий из поездок. В одних трэвел-блогах текст выступает в качестве основного содержания, а изображения лишь дополняют его, а в других — текст носит комментирующий характер к многочисленным фотографиям, составляющим главное содержание поста. В целом *travelogue* является «свободным» объектом филологической науки. Он может включать элементы других жанров как литературы, так и публицистики.

Для определения противопоставления компонентов родной и чужой культур используются критерии, отражающие национальный характер, стереотипы, мировоззрение и мировосприятие представителей данных культур. Поэтому для *travelogue* характерным является использование культурно-маркированных слов и понятий (“*the Moshan Park*”, “*a hanfu*”, “*Yinghua Dadao*”, “*Yangzte River*”, “*Zhiyinhao*”, “*Wuhan Daxue*”), а также фактов «другой» культуры (“*Cherry blossoms have become a huge symbol of the city*” [6], “*The city of Wuhan is actually known as the ‘city of one hundred lakes’ because of all the lakes dotted around the city, and the East Lake is the largest of them all right smack dab in the center*” [6]), которые позволяют наиболее точно передать реалии посещаемой местности. Всё это может сопровождаться грамотными объяснениями местной культуры, ремесла, национальной кухни (“*Reganmian are ‘hot and dry’ noodles that are famous for their sesame paste flavor*” [6], “*You should also try the doupi, which is a special layered breakfast dish*” [6]), традиций (“*There is a special tradition that man local Wuhan people do every day: swimming across the Yangzte River, no matter the season or temperature*” [6]) и окружающей среды определенного региона.

Доминирующими стратегиями репрезентации фактологического материала в *travelogue* являются:

1) тотальная стратегия (медийными средствами фиксируется каждый этап путешествия и результат наблюдения);

2) селективная стратегия (концентрация внимания на определенных фактах и событиях);

3) декларативная стратегия (регистрацию фактов и их описание в нейтральной модальности);

4) рациональная стратегия (фактическая, достоверная информация и ее интеллектуальное осмысление);

5) эмоциональная стратегия (задействование эмоций человека посредством образности, ассоциаций, шуток, иронии, пародирования, шаржирования);

6) гибридная стратегия (сочетание элементов разных стратегических решений) [7, с. 133].

В блоге “*Rachel Meets China*” используется гибридная стратегия, так как имеет место сочетание тотальной (использование таких средств как фото, видео, отметки на карте для фиксации местоположения, наблюде-

ний за местными жителями и их культурой), селективной (в данном блоге содержатся записи, посвященные определенной тематике, например, блюдам местной кухни (“10 Street Foods To Try in Beijing”), традиционным мероприятиям (“Harbin Ice and Snow Festival Travel Guide”), живописным местам Китая (“Where To Travel In China: China Travel Quiz and Best Destinations To See”)) и эмоциональной стратегий.

В большинстве случаев автор и герой-путешественник неотделимы друг от друга, они составляют одно и то же лицо. В анализируемом блоге данная характеристика также наблюдается. Автором является молодая девушка, переехавшая в Китай из США: она путешествует по разным городам Китая и рассказывает об этом в своем блоге.

Ещё одной отличительной чертой трэвелога является то, что повествование ведется не с рождения, а с момента отъезда рассказчика в путешествие, и должно быть завершено возвращением в точку отправления [8, с. 257]. В исследуемом материале автор четко указывает время путешествия: *“In March of 2021 I took a trip to Wuhan for a week long work trip to film a series of videos exploring how the city and people have changed in the last year”* [6].

Особую роль в повествовании играет образ автора-путешественника. Он одновременно является участником событий, наблюдателем, выражающим определенное мировоззрение. Именно автор определяет структуру в жанре путешествия. Он выстраивает порядок событий таким образом, чтобы сложилась определенная логическая связь между ними. В анализируемом материале можно выделить следующую характеристику: рассказ ведется в форме перволичностного повествования для трансляции жизненного опыта, в том числе отражение личной оценки факта действительности места пребывания (*“There are restrictions on the number of people who could visit when I came here, so check in advance if there are special tickets you need to get in advance”, “While it’s all in Chinese, I still had a fantastic time being immersed in the performance and of course enjoying the night time views on the boat”* [6]).

Нередко автор использует местоимение «ты/вы» (you) напрямую обращаясь к читателю (*“While you (sadly) can’t see it from space, it is a majestic site and a must-see if you’re planning to visit Beijing”* [9], *“Some structures change year to year, so you’ll find different structures depending on the year you go”* [10]) и создает таким образом более доверительные отношения с ним.

При этом важно отметить, что рассказ типа «мы» (автор путешествует не один, а с семьей или друзьями) либо «мы» (автор делает читателя причастным к событиям, происходящим в поездке) используется редко.

Обязательными в жанре трэвелог являются документальные элементы, подтверждающие достоверность произошедшего: факты исторической хроники, статистические данные, архивные фото. Однако в анализируемом материале данной характеристики не наблюдается. В тексте путешествия подчеркивается значимость факта либо документа, так как таким образом автор пытается убедить читателя в правдивости описываемого.

Включение элементов публицистики для выражения авторской позиции является одним из признаков трэвелога. К таким элементам относятся общественно-политическая лексика (*“COVID-19”*), аббревиатуры, имена собственные, газетизмы, антитеза, градация, параллелизмы, метафоры (*“soak in the beauty”*) и др. С помощью вышеперечисленных средств автор помогает читателям разного уровня образованности понять и увидеть особенности описываемой культуры и сопоставить их с родной.

Следует отметить, что исследователь вопроса о публицистическом жанре трэвелога Н. В. Кривцов предлагает распределять трэвел-тексты не столько по жанрам, сколько по функциям и задачам. Он выделяет: просветительные, развлекательные, побудительные, чисто рекламные, аналитические, профессионально-отраслевые [11, с. 354].

Исследуемый блог выполняет в большей степени развлекательную функцию, так как в нем содержатся интересные факты, изложенные понятным языком, доступным для читателей разного уровня образованности.

В блоге также содержатся гиперссылки, которые позволяют легко перемещаться по записям внутри блога, а также по другим Интернет-ресурсам в поисках более подробной информации (сторонние ссылки используются в основном для перехода на сайт турагенства).

Наличие в анализируемом трэвел-блоге многочисленных фото- и видеоматериалов свидетельствует о наличии такой характеристики как креолизованность, которую автор использует как дополнение к тексту. На фотографиях изображены достопримечательности, национальные блюда, повседневная жизнь резидентов страны, а также характерные черты посещенной страны.

Заключение. Трэвелог — это существующее в разных форматах повествование о путешествии в то или иное место, основанное на реальных или вымышленных событиях, а также отражающее мысли и чувства его рассказчика. Одним из его форматов является трэвел-блог, основным содержанием которого является повествование о поездках, путешествиях, направлениях, достопримечательностях и аспектах организации поездок. Характеристиками, присущими трэвел-блогу являются гипертекстовость и креолизованность.

Анализ трэвел-блога, посвященного Китаю, содержит такие характеристики трэвелога как использование культурно-маркированных слов, наличие рассказчика, единство автора и героя, повествование ведется с начала путешествия. Использование ярких, живописных фотографий, подкрепленных интересными фактами, помогает создать образ Китая, притягивающего природными красотами, богатым культурным и историческим наследием, а также являющимся одним из самых прогрессивных государств мира, а наличие гиперссылок позволяет узнать о нем как можно больше.

Список цитируемых источников

1. Oxford Advanced Learner's Dictionary [Electronic resource] / Oxford Learner's Dictionaries. — Mode of access: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/travelogue?q=travelogue>. — Date of access: 05.03.2022.
2. Longman Dictionary of Contemporary English Online [Electronic resource]. — Mode of access: <https://www.ldoceonline.com/dictionary/travelogue>. — Date of access: 05.03.2022.
3. Cambridge Dictionary [Electronic resource]. — Mode of access: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/travelogue>. — Date of access: 05.03.2022.
4. Аксенова, М. В. Травелог: путешествие жанра и жанр путешествий [Электронный ресурс] / М. В. Аксенова // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. — 2018. — № 3 (31). — С. 170—176. — Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/travelog-puteshestvie-zhanra-i-zhanr-puteshestviy>. — Дата доступа: 05.03.2022.
5. Кириллов, А. Г. Травелог как жанр дискурса блогсферы [Электронный ресурс] / А. Г. Кириллов // Вестн. междунаrod. ун-та рынка. — 2020. — № 2. — С. 59—63. — Режим доступа: https://www.imi-samara.ru/wp-content/uploads/2020/09/%D0%9A%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BB%D0%BB%D0%BE%D0%B2_59_63.pdf. — Дата доступа: 06.03.2022.
6. Hangzhou, Suzhou, and Wuhan [Electronic resource] // Rachel Meets China. — Mode of access: <https://rachelmeetschina.com/2016/02/25/four-cities-nine-days/>. — Date of access: 10.03.2022.
7. Полонский, А. В. Особенности травелога как жанровой формы публицистики [Электронный ресурс] / А. В. Полонский // Век Информации. — 2017. — № 2. — С. 132—134. — Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=28862187>. — Дата доступа: 09.03.2022.
8. Майга, А. А. Литературный травелог: специфика жанра [Электронный ресурс] / А. А. Майга // Филология и культура. — 2014. — № 3 (37). — С. 254—259. — Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/literaturnyy-travelog-spetsifika-zhanra>. — Дата доступа: 09.03.2022.
9. Which Section of the Great Wall Is Best To Visit? [Electronic resource] // Rachel Meets China. — Mode of access: <https://rachelmeetschina.com/2019/10/01/which-section-of-the-great-wall-should-you-visit/>. — Date of access: 10.03.2022.
10. Harbin Ice and Snow Festival Travel Guide [Electronic resource] // Rachel Meets China. — Mode of access: <https://rachelmeetschina.com/2020/01/19/harbin-ice-and-snow-festival-travel-guide/>. — Date of access: 10.03.2022.
11. Кривцов, Н. В. Трэвел-журналистика: специфика направления и его проблемы [Электронный ресурс] / Н. В. Кривцов // Вопр. теории и практики журналистики. — 2017. — Т. 6, № 3. — С. 347—365. — Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/trevel-zhurnalistika-spetsifika-napravleniya-i-ego-problemy>. — Дата доступа: 08.03.2022.

УДК 327.33

Т. П. Горбачёва

Учреждение образования «Витебский государственный университет имени П. М. Машерова», Витебск, Республика Беларусь, allecxeu@gmail.com

ОСНОВНЫЕ ЭТАПЫ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ КУЛЬТУР РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ И КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

Началом каких-либо отношений между Китаем и Беларусью принято считать день 20 января 1992 года. Именно с этого времени взаимоотношения стран постоянно развиваются. Очень точно эти отношения отражаются в культуре. Насколько нам известно, в КНР очень мало количество подобных научных работ о сотрудничестве Китая с Беларусью в области культуры. Однако и в Беларуси лишь несколько ученых уделили внимание этой теме. Поэтому актуальность написания подобной работы очевидна.

Ключевые слова: Беларусь и Китай; «культурное» взаимодействие.

T. P. Harbachova

Vitebsk State University named after P. M. Masherov, Vitebsk, the Republic of Belarus, allecxeu@gmail.com

THE MAIN STAGES OF INTERACTION BETWEEN THE CULTURES OF THE REPUBLIC OF BELARUS AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The beginning of any relations between China and Belarus is considered to be the day of January 20, 1992. Since that time, the relations between the countries have been constantly developing. These relations are very accurately reflected in the culture. As far as we know, there are very few similar scientific papers in China on cooperation between China and Belarus in the field of culture. However, only a few scientists in Belarus have paid attention to this topic. Therefore, the relevance of writing such a work is obvious.

Key words: Belarus and China; “cultural” interaction.

Введение. В последние годы активно и продуктивно складываются связи между Востоком и Западом, в частности, между Беларусью и Китаем из-за того, что со стороны США и стран Евросоюза было установлено ограничение межгосударственных контактов с Российской Федерацией и странами СНГ. В настоящее время сотрудничество Беларуси и Китая интенсивно развивается, затрагивает различные сферы жизни обоих государств, но речь в этой работе пойдёт о культурном взаимодействии. Одним из важнейших фактов, который подтверждает активное взаимодействие Беларуси и Китая, является проект «Великий камень». Преодолевая различия в менталитете народов, а так же языковые барьеры, Беларусь и Китай служат примером для других стран, как осуществлять диалог культур, имея подобные преграды.